

20 *Si quis evaserat gladium, ductus in Babylonem servivit regi et filiis eius, donec imperaret rex Persarum,*

21 *et completeretur sermo Domini ex ore Jeremie, et celebraret terra sabbata sua: cunctis enim diebus desolationis egit sabbatum, usque dum completerentur septuaginta anni.*

22 *Anno autem primo Cyri regis Persarum, ad expiendum sermonem Domini, quem locutus fuerat per os Jeremie, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum: qui jussit predicari in universo regno suo, etiam per scripturam, dicens:*

23 *Hec dicit Cyrus rex Persarum: Omnia regna terræ dedit mihi Dominus Deus cæli, et ipse precepit mihi ut edificarem ei domum in Jerusalem, quæ est in Judæa: quis ex vobis est in omni populo ejus? Sit Dominus Deus suus cum eo, et ascendat.*

1 O hubieron descansado los campos, los cuales habian quedado sin cultivo.

FIN DEL LIBRO SEGUNDO DEL PARALIPÓMENON.

20 Si alguno pudo escapar del cuchillo, llevado á Babilonia fué esclavo del Rey y de sus hijos, hasta que tuvo el imperio Cyro el Rey de los persas,

21 y llegó el cumplimiento de la palabra del Señor pronunciada por Jeremias, y la tierra hubo celebrado sus sábados: pues todo el tiempo de su desolacion estuvo en un sábado ó descanso continuo, hasta que se cumplieron los setenta años.

22 Mas el año primero de Cyro Rey de los persas, en cumplimiento de la palabra del Señor pronunciada por boca de Jeremias, movió el Señor el corazon de Cyro Rey de los persas; el cual mandó publicar en todo su reino, tambien por escrito, este decreto:

23 Esto dice Cyro Rey de Persia: El Señor Dios del cielo me ha dado todos los reinos de la tierra, y él mismo me ha mandado edificarle una casa en Jerusalem, ciudad de Judæa: ¿quién hay entre vosotros que pertenezca á su pueblo? El Señor Dios suyo sea con él, y póngase en camino para su tierra.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO PRIMERO DE ESDRAS.

ESTE libro ha sido venerado siempre por la Iglesia como Escritura sagrada y canónica. Como tal ha sido tambien respetado por la Sinagoga, la cual solia mirarle en un solo colmen con el de Nehemias, llamado por eso libro H de Esdras. Aunque hay cuatro libros con el nombre de Esdras, la Iglesia solamente ha reconocido como canónicos los dos primeros. La iglesia griega reconoce tambien por canónico el tercero; pero no consta la autenticidad de los dos últimos, ni que hayan sido inspirados por Dios. Fué Esdras de la estirpe sacerdotal, nieto ó descendiente del Pontífice Saraias, que fué muerto por Nabuchodonosor, como se refiere en el libro IV de los Reyes c. XXV. v. 18, 21. Siendo josen sué llevado Esdras á Babilonia con todos los demas cautivos, despues de haber sido tomada Jerusalem, é incendiado el templo. Por su grande estudio en la Ley del Señor y en las prácticas del pueblo judáico, mereció ser llamado Escriba velloz (I. Esdr. VII. v. 6.), esto es, doctor insigne y venerando. Créese que Esdras volvió á Jerusalem con Zorobabel; pero habiendo logrado los enemigos del pueblo hebreo impedir la restauracion del templo, se restituyó á Babilonia, donde habitó hasta que obtuvo de Artajerjes, por sobrenombre Longimano, el permiso de volver á Judæa con cuantos quisiesen seguirle, y muchas gracias y privilegios á favor de los hebreos. Tuvo la principal autoridad en Jerusalem, hasta que llegó Nehemias, enviado por Artajerjes, en calidad de Gobernador de la Judæa, el cual se dirigió siempre por los consejos de Esdras. Es tenido generalmente por autor de este Libro.

En los seis primeros capitulos se refiere como Cyro concedió la libertad á los hebreos; la llegada de Zorobabel á Jerusalem; la renovacion de los sacrificios; la restauracion del templo, la cual luego se suspendió por orden de Artajerjes; las exhortaciones de los dos profetas Zachárias y Ageo cuando animaban al pueblo á continuar la obra del templo; y finalmente el permiso de Dario para terminarla. Despues de esto, leemos que animado de un santo zelo, emprendió corregir los abusos que podian de nuevo provocar la indignacion Divina contra el pueblo; y con sus plegarias y lágrimas de penitencia alcanzó del Señor que el Rey se convirtiese, y que toda la nacion se obligase con un nuevo y solemne pacto, á la observancia de la Ley. En el libro II., ó de Nehemias, vemos al mismo Esdras ocupado en leer y explicar al pueblo la Ley del Señor, y que se hace mención de él como de uno de los principales apoyos de la nueva república. Nehem. VIII.

Este libro I. de Esdras comprende la historia de ochenta y dos años: desde el año 3468 en que Cyro, por muerte de su padre Cambyzes Rey de Persia y de Ciaxar su suegro Rey de la Media, reunió en sí la monarquía de Oriente; hasta el año 3560, que era el XX. del reinado de Artajerjes, por otro nombre Longimano.

LIBRO PRIMERO DE ESDRAS.

CAPÍTULO PRIMERO.

Cyro, inspirado de Dios, acabados los setenta años del cautiverio del pueblo de Israel, le dá la libertad, y le restituye los vasos sagrados; y permite que sea reedificado el templo de Jerusalem.

1 *In* anno primo Cyri regis Persarum, ut compleret verbum Domini ex ore Jeremia, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum, et traduxit vocem in omni regno suo, etiam per scripturam, dicens:

2 *Hec* dicit Cyrus rex Persarum: Omnia regna terre dedit mihi Dominus Deus cæli, et ipse præcepit mihi ut edificarem et domum in Jerusalem, quæ est in Judæa.

3 *Quis* est in vobis de universo populo ejus? Sit Deus illius cum ipso. Ascendat in Jerusalem, quæ est in Judæa, et ædificet domum Domini Dei Israel, ipse est Deus qui est in Jerusalem.

4 *Et omnes* reliqui in cunctis locis ubicumque habitant, adjuvent eum viri de loco suo argento et auro, et substantiâ, et pecoriâ, excepto quod voluntariè offerunt templo Dei, quod est in Jerusalem.

5 *Et surrexerunt* principes patrum de Judæa, et Benjamin, et Sacerdotes, et Levitæ, et omnis ejus Deus suscitavit

1 AÑO DEL MENDO 3468: ANTES DE JESU-CHRISTO 536.

2 Había reinado ya Cyro veinte años en Persia. Tomada después Babilonia, reunió el imperio de los medos, de los asyrios, y de los chaldeos, fundando la gran monarquía persiana, que fué después conquistada por Alejandro. Refiere el historiador Josepho hebreo, que se hizo leer á Cyro lo que Isaias tanto tiempo

1 El año primero del imperio de Cyro Rey de los persas, para que se cumpliese la palabra del Señor pronunciada por Jeremias, movió el Señor el ánimo de Cyro Rey de los persas, el cual hizo publicar por todo su reino, aun por escrito, el siguiente decreto:

2 Esto dice Cyro, Rey de los persas: El Señor Dios del cielo es el que me ha dado todos los reinos de la tierra, y él me ha mandado edificarle casa ó templo en Jerusalem ciudad de Judæa.

3 ¿Quién de entre vosotros pertenece á su pueblo? Su Dios sea con él. Vaya á Jerusalem, ciudad de la Judæa, y edifique la casa del Señor Dios de Israel. El Dios verdadero es aquel que está en Jerusalem.

4 Y todos los demas que se quedaren, donde quiera que habiten, ayúdenle desde el lugar de su residencia con plata y oro, y otras cosas, y con ganados, ademas de lo que voluntariamente ofrezcan al templo de Dios, que está en Jerusalem.

5 Con esto se pusieron en camino los principes de las familias de Judá y de Benjamin, y los sacerdotes y levitas, y

antes había vaticinado de él, de sus conquistas, y de lo que haria á favor de Jerusalem y del templo (Isaias XLIV. 28.). Al ver Cyro el cumplimiento de dichas profecias, no pudo menos de admirarse, y de favorecer á una nacion tan visiblemente privilegiada de Dios. II. Paral. XXXVI. v. 22.—Jerem. XXV. v. 12. et XXIX. v. 10.—Is. XLV. v. 13. XLVI. v. 11.

spiritum, ut ascenderent ad ædificandum templum Domini, quod erat in Jerusalem.

6 *Universique* qui erant in circuitu, adjuverunt manus eorum in vasis argenteis et aureis, in substantia et jumentis, in supellectili, exceptis his quæ spontè obtulerant.

7 *Rex* quoque Cyrus protulit vasa templi Domini, quæ tulerat Nabuchodonosor de Jerusalem, et posuerat ea in templo dei sui.

8 *Protulit* autem ea Cyrus rex Persarum per manum Mithridatis filii Gazabar, et annoveravit ea Sassabasar principi Judæ.

9 *Et hic* est numerus eorum: phialæ aureæ triginta, phialæ argenteæ mille, cultri viginti novem, scyphi aurei trigintæ,

10 scyphi argentei secundi quadringenti decem: vasa alia mille.

11 *Omnia* vasa aurea et argentea, quinquè millia quadringenta: universa tulit Sassabasar, cum his qui ascenderant de transmigratione Babylonis in Jerusalem.

CAPÍTULO II.

Lista de los que volvieron del cautiverio de Babilonia á Jerusalem.

1 *Hi* sunt autem provincia filii, qui ascenderunt de captivitate, quam transtulerat Nabuchodonosor rex Babylonis in Babylonem, et reversi sunt in Jerusalem et Judam, unusquisque in civitate suam.

2 *Qui* venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemia, Saraia, Rahelala, Mardochai, Belsan, Mesphar, Beguai, Rehun, Baana. Numerus virorum populi Israel:

3 *filii* Pharos, duo millia centum septuaginta duo.

1 Es decir, los otros vasos pequeños y ménos apreciables fueron á millares.

2 La palabra hijos cuando se junta al nombre de algun hombre, significa sus descendientes; cuando se junta al nombre de una

todos aquellos cuyo corazon movió Dios para ir á reedificar el templo del Señor, que está en Jerusalem.

6 Y todos aquellos que vivian en la comarca les ayudaron, poniendo en sus manos vasos de plata y oro, hacienda, y alhajas, ademas de otras ofrendas voluntarias que habian hecho.

7 El mismo Rey Cyro hizo sacar los vasos del templo del Señor, que Nabuchodónosor habia traído de Jerusalem, y colocado en el templo de su Dios.

8 Hizolos sacar Cyro Rey de los persas por mano de Mithridates hijo de Gazabar tesorero, que se los entregó por cuenta á Sassabasar, ó Zorobabel, principe de Judá.

9 He aquí el número de ellos: Treinta copas de oro, mil copas de plata, veinte y nueve cuchillos, treinta tazas de oro,

10 cuatrocientas y diez tazas de plata de segunda magnitud; y mil otros vasos.

11 La suma de todos los vasos de oro y de plata ascendia á cinco mil y cuatrocientos: todos estos los llevó Sassabasar al tiempo que volvian á Jerusalem los que habian sido trasportados cautivos á Babilonia.

1 Estos son los hijos de la provincia de Judæa, que, del cautiverio de Babilonia á que habian sido conducidos por Nabuchodónosor Rey de Babilonia, se pusieron en camino, y regresaron á Jerusalem y á Judá, cada cual á su pueblo:

2 los cuales vinieron con Zorobabel, y con Josué, Nehemias, Saraias, Rahelais, Mardochai, Belsan, Mesphar, Beguai, Rehun, y Baana. He aquí la suma de los varones del pueblo de Israel:

3 Hijos de Pharos, dos mil ciento setenta y dos.

ciudad significa ciudadanos, moradores ó oriundos de tal ciudad. En este y otros capítulos no siempre es fácil determinar la calidad de los nombres. Véase Hijo.

- 4 *Filii Saphatía, trecenti septuaginta duo.*
 5 *Filii Aza, septingenti septuaginta quinque.*
 6 *Filii Phahath Moab, filiorum Josue: Joab, duo millia octingenti duodecim.*
 7 *Filii Ælam, mille ducenti quinquaginta quatuor.*
 8 *Filii Zethua, nonaginti quadraginta quinque.*
 9 *Filii Zachai, septingenti sexaginta.*
 10 *Filii Bani, sexcenti quadraginta duo.*
 11 *Filii Bebai, sexcenti viginti tres.*
 12 *Filii Azgad, mille ducenti viginti duo.*
 13 *Filii Adoniam, sexcenti sexaginta sex.*
 14 *Filii Beguai, duo millia quinquaginta sex.*
 15 *Filii Adin, quadringenti quinquaginta quatuor.*
 16 *Filii Ather, qui erant ex Ezechia, nonaginta octo.*
 17 *Filii Besai, trecenti viginti tres.*
 18 *Filii Jora, centum duodecim.*
 19 *Filii Hasum, ducenti viginti tres.*
 20 *Filii Gebbar, nonaginta quinque.*
 21 *Filii Bethlehem, centum viginti tres.*
 22 *Viri Netupha, quinquaginta sex.*
 23 *Viri Anathoth, centum viginti octo.*
 24 *Filii Azmaveth, quadraginta duo.*
 25 *Filii Cariathiarim, Cephira, et Beroth, septingenti quadraginta tres.*
 26 *Filii Rama et Gabaa, sexcenti viginti unus.*
 27 *Viri Machmas, centum viginti duo.*
 28 *Viri Bethel et Hai, ducenti viginti tres.*
 29 *Filii Nebo, quinquaginta duo.*
 30 *Filii Megbis, centum quinquaginta sex.*
 31 *Filii Ælam alterius, mille ducenti quinquaginta quatuor.*
- 4 Hijos de Saphatia, trescientos setenta y dos.
 5 Hijos de Azá, setecientos setenta y cinco.
 6 Hijos de Phahath Moab, de la estirpe de Josué: de Joab, dos mil ochocientos y doce.
 7 Hijos de Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro.
 8 Hijos de Zethúa, povecientos cuarenta y cinco.
 9 Hijos de Zachái, setecientos sesenta.
 10 Hijos de Bani, seiscientos cuarenta y dos.
 11 Hijos de Bebai, seiscientos veinte y tres.
 12 Hijos de Azgad, mil doscientos veinte y dos.
 13 Hijos de Adoniam, seiscientos setenta y seis.
 14 Hijos de Beguai, dos mil y cincuenta y seis.
 15 Hijos de Adin, cuatrocientos cincuenta y cuatro.
 16 Hijos de Ather, que descendían de Ezechias, noventa y ocho.
 17 Hijos de Besai, trescientos veinte y tres.
 18 Hijos de Jora, ciento y doce.
 19 Hijos de Hasum, doscientos veinte y tres.
 20 Hijos de Gebbar, noventa y cinco.
 21 Hijos, u oriundos de Bethlehem, ciento veinte y tres.
 22 Varones de Netupha, cincuenta y seis.
 23 Varones de Anathoth, ciento veinte y ocho.
 24 Hijos de Azmaveth, cuarenta y dos.
 25 Hijos de Cariathiarim, de Cephira, y de Beroth, setecientos cuarenta y tres.
 26 Hijos de Rama y de Gabaa, seiscientos veinte y uno.
 27 Varones de Machmas, ciento veinte y dos.
 28 Varones de Bethel y de Hai, doscientos veinte y tres.
 29 Hijos de Nebo, cincuenta y dos.
 30 Hijos de Megbis, ciento cincuenta y seis.
 31 Hijos del otro Elam, mil doscientos cincuenta y cuatro.

- 32 *Filii Harim, trecenti viginti.*
 33 *Filii Lod, Hadid, et Ono, septingenti viginti quinque.*
 34 *Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque.*
 35 *Filii Senaa, tria millia sexcenti triginta.*
 36 *Sacerdotes: Filii Jadaia in domo Josue, nonaginti septuaginta tres.*
 37 *Filii Emmer, mille quinquaginta duo.*
 38 *Filii Pheshur, mille ducenti quadraginta septem.*
 39 *Filii Harim, mille decem et septem.*
 40 *Leviti: Filii Josue et Cedmihel filiorum Odovicia, septuaginta quatuor.*
 41 *Cantores: Filii Asaph, centum viginti octo.*
 42 *Filii Janitorum: filii Sellum, filii Ater, filii Telmon, filii Accub, filii Hatita, filii Sobai: universi centum triginta novem.*
 43 *Nathinai: filii Siha, filii Hasupha, filii Tabnaoth,*
 44 *filii Ceros, filii Saa, filii Phadon,*
 45 *filii Lebana, filii Hagaba, filii Accub,*
 46 *filii Hagab, filii Semlai, filii Hanan,*
 47 *filii Gaddel, filii Gaher, filii Raia,*
 48 *filii Rasin, filii Necoda, filii Gazam,*
 49 *filii Aza, filii Phasca, filii Besce,*
 50 *filii Asena, filii Munim, filii Nephusim,*
 51 *filii Baebuc, filii Hacupha, filii Harhur,*
 52 *filii Besluth, filii Mahida, filii Harsa,*
 53 *filii Bercos, filii Sisara, filii Thema,*
 54 *filii Nasia, filii Hatipha,*
- 32 Hijos de Harim, trescientos y veinte.
 33 Hijos de Lod, de Hadid, y de Ono, setecientos veinte y cinco.
 34 Hijos de Jerichó, trescientos cuarenta y cinco.
 35 Hijos de Senaa, tres mil seiscientos treinta.
 36 Sacerdotes que volvieron á Jerusalem: Los hijos de Jadaia de la familia de Josué, novecientos setenta y tres.
 37 Hijos de Emmer, mil cincuenta y dos.
 38 Hijos de Pheshur, mil doscientos cuarenta y siete.
 39 Hijos de Harim, mil diez y siete.
 40 Levitas: Los hijos de Josué, y de Cedmihel, de los descendientes de Odovias, setenta y cuatro.
 41 Cantores: los hijos de Asaph, ciento veinte y ocho.
 42 Hijos de los porteros: Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Telmon, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai; todos ciento treinta y nueve.
 43 Nathineos: Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tabnaoth, los hijos de Ceros, los hijos de Saa, los hijos de Phadon,
 45 los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub,
 46 los hijos de Hagab, los hijos de Semlai, los hijos de Hanan,
 47 los hijos de Gaddel, los hijos de Gaher, los hijos de Raasia,
 48 los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,
 49 los hijos de Aza, los hijos de Phasca, los hijos de Besce,
 50 los hijos de Asena, los hijos de Munim, los hijos de Nephusim,
 51 los hijos de Baebuc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhur,
 52 los hijos de Besluth, los hijos de Mahida, los hijos de Harsa,
 53 los hijos de Bercós, los hijos de Sisara, los hijos de Thema,
 54 los hijos de Nasia, los hijos de Hatipha.

55 *filij servorum Salomonis, filii Sotai, filii Sopheret, filii Pharuda,*

56 *filij Jala, filii Dercori, filii Geddel,*

57 *filij Saphatia, filii Hatil, filii Phochereth, qui erant de Asebaim, filii Ami.*

58 *Omnes Nathinavi, et filii servorum Salomonis, trecenti nonaginta duo:*

59 *et hi qui ascenderunt de Thelmata, Thelharsa, Cherub, et Adon, et Emer: et non potuerunt indicare domum patrum suorum et semen suum, utrum ex Israel essent.*

60 *Filij Dalsia, filii Tobia, filii Necoda, sexcenti quinquaginta duo.*

61 *Et de filiis sacerdotum: Filii Hobia, filii Accos, filii Berzellai, qui cepit de filiabus Berzellai Galaaditis uxorem, et vocatus est nomine eorum:*

62 *hi quaesierunt scripturam genealogiae suae, et non inveniunt, et ejeti sunt de sacerdotio.*

63 *Et dixit Athersatha eis, ut non comederent de Sancto sanctorum, donec surgeret sacerdos doctus atque perfectus.*

64 *Omnis multitudo quasi unus, quadraginta duo millia trecenti sexaginta:*

65 *exceptis servis eorum, et ancillis, qui erant septem millia trecenti triginta septem: et in ipsis cantores atque cantatrices ducenti.*

66 *Equi eorum septingenti triginta sex, muli eorum ducenti quadraginta quinque,*

1 III. Reg. IX. v. 20. 24.

2 Descendientes de aquel viejo Berzellai tan afecto á David. II. Reg. XVIII. ss. XIX. 31.

3 Esto es, Nelemias. II. Esd. VIII. v. 9.

4 En la version de los Setenta estan en dativo las palabras que corresponden á docto y sabio, *κατὰ τὴν ἀρχαίαν ἑβραϊκήν*, y con esto se acerca mas al original hebreo, donde se dice: *וְהַכֹּהֲנִים הַיְדוּדִים לְעֹרִים וְלַחֲמִימִים*. Saludo es que estas dos palabras *urim* y *thumim* forman la frase de las consultas que el

55 Hijos de los siervos de Salomon: Los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Pharuda,

56 los hijos de Jala, los hijos de Dercori, los hijos de Geddel,

57 los hijos de Saphatias, los hijos de Hatil, los hijos de Phochereth que eran oriundos de Asebaim, los hijos de Ami.

58 Todos los nathinéos, y los hijos de los siervos de Salomon, trescientos noventa y dos.

59 Y estos son los que partieron de los distritos de Thelmata, Thelharsa, Cherub, y Adon, y Emer; y no pudieron señalar la familia y estirpe de sus padres en prueba de ser oriundos de Israel.

60 Los hijos de Dalsia, los hijos de Tobia, los hijos de Necoda, seiscientos y cincuenta y dos.

61 Y de los hijos de los sacerdotes: Los hijos de Hobia, los hijos de Accos, los hijos de Berzellai, el cual se casó con una de las hijas de Berzellai de Galaad, y tomó su nombre:

62 estos tales buscaron la escritura de su genealogía, y no la hallaron, por lo que fueron excluidos del sacerdotio.

63 Y dijoles Athersatha que no comiesen de las ofrendas santificadas, hasta tanto que se presentase un pontífice docto y perfecto.

64 Toda esta muchedumbre, unida como si fuese un hombre solo, era de cuarenta y dos mil trescientos y sesenta,

65 sin contar sus esclavos y esclavas, que eran siete mil trescientos treinta y siete; y entre ellos doscientos cantores y cantoras.

66 Tenian setecientos treinta y seis caballos, y doscientos cuarenta y cinco mulos,

Sumo pontífice hacia á Dios, entrando en el Sancta-sanctorum, á la presencia del Arca, donde recibia las respuestas. Lo mismo ocurre en el libro II. de Esdras cap. VII. v. 65.

5 Entran en esta suma no solo los de las tribus de Judá, de Benjamin y de Levi, sino los de las otras tribus que aqui no se expresan; y con los siervos y siervas comprehendí el número total de los cincuenta mil ó poco ménos que volvieron á la Judéa. S. August. lib. XVIII. De Civit. Dei, c. XXVII.

67 *camelorum quadringenti triginta quinque, asini eorum sex millia septingenti viginti.*

68 *Et de principibus patrum, cum ingrederentur templum Domini, quod est in Jerusalem, sponte obtulerunt in domum Dei ad extruendam eam in loco suo.*

69 *Secundum vires suas dederunt impensas operis, auri solidos sexaginta millia et mille, argenti mnas quinque millia, et vestes sacerdotales centum.*

70 *Habitaverunt ergo Sacerdotes, et Levitae, et de populo, et cantores, et janitores, et Nathinavi, in urbibus suis, universusque Israel in civitatibus suis.*

CAPITULO III.

Convocado el pueblo en Jerusalem, es erigido el altar, en el cual se ofrecen sacrificios. Celebrase la fiesta de los Tabernáculos, y pónense los cimientos del templo.

1 *Jamque venerat mensis septimus, et erant filii Israel in civitatibus suis: congregatus est ergo populus quasi vir unus in Jerusalem.*

2 *Et surrexit Josue filius Josedeae, et fratres ejus sacerdotes, et Zorobabel filius Salathiel, et fratres ejus, et edificaverunt altare Dei Israel, ut offerrent in eo holocaustomata, sicut scriptum est in lege Moysi viri Dei.*

3 *Collocaverunt autem altare Dei super bases suas, deterrentibus eos per circuitum populus terrarum, et obtulerunt super illud holocaustum Domino mané et vespere.*

4 *Feceruntque solemnitatem tabernaculorum, sicut scriptum est, et holocaustum diebus singulis per ordinem secundum praeceptum, opus diei in die suo.*

5 *Et post haec holocaustum jure, tam in Calendis quam in universis solemnitatibus Domini, quae erant consecrata,*

67 cuatrocientos treinta y cinco camelos, seis mil setecientos y veinte asnos.

68 Y algunos príncipes, ó primeras cabezas de familias, al llegar al lugar del templo del Señor en Jerusalem, hicieron espontáneamente ofrendas para reedificar la casa de Dios en su mismo sitio.

69 Dieron, segun las facultades de cada uno, por los gastos de la fabrica sesenta y un mil sueldos ó dragmas de oro, cinco mil marcos de plata, y cien vestiduras sacerdotales.

70 Finalmente los sacerdotes y levitas, y los del pueblo, y los cantores, y los porteros, y los nathinéos se acercaron en sus ciudades; y de cuantos israelitas volvieron, se fué cada cual á su pueblo.

1 Llegado ya el mes séptimo, los hijos de Israel que estaban en sus ciudades, se reunieron todos, como si fuesen un solo hombre, en Jerusalem.

2 Doudé el pontífice Josué, hijo de Josedeo, con sus hermanos los sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, con sus hermanos, emprendieron el edificar el altar del Dios de Israel para ofrecer en él los holocaustos, segun está escrito en la Ley de Moysés varon de Dios.

3 Colocaron pues el altar de Dios sobre sus bases, á pesar del temor en que los ponian los pueblos idólatras de las regiones circunvecinas, y sobre este altar ofrecieron al Señor el holocausto de la mañana y el de la tarde.

4 Celebraron asimismo la solemnidad de los Tabernáculos, conforme está prescrito, y ofrecieron el holocausto diario, segun está mandado hacer todos los dias.

5 y ademas el holocausto perpetuo, tanto en la calendas, como en todas las solemnidades consagradas al Señor,

et in omnibus in quibus ultro offerret manus Domino.

6 *A primo die mensis septimi ceperunt offerre holocaustum Domino: porro templum Dei nondum fundatum erat.*

7 *Dederunt autem pecunias latomis et camentariis: cibum quoque, et potum, et oleum, Sidonius Tyriusque, ut deferrent ligna cedrina de Libano ad mare Joppæ, juxta quod præceperat Cyrus rex Persarum eis.*

8 *Anno autem secundo adventis eorum ad templum Dei in Jerusalem, mense secundo, ceperunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josedec, et reliqui de fratribus eorum Sacerdotes, et Levitæ, et omnes qui venerant de captivitate in Jerusalem, et constituerunt Levitas à viginti annis, et supra, ut urgerent opus Domini.*

9 *Stetitque Josue et filii ejus, et fratres ejus, Cedmihel et filii ejus, et filii Juda, quasi vir unus, ut instarent super eos qui faciebant opus in templo Dei: filii Henadad, et filii eorum, et fratres eorum Levitæ.*

10 *Fundato igitur à camentariis templo Domini, steterunt sacerdotes in ornatu suo cum tubis, et Levitæ filii Asaph in cymbalis, ut laudarent Deum per manus David regis Israel.*

11 *Et concinebant in hymnis et confessione Domino: Quoniam bonus, quoniam in æternum misericordia ejus super Israel. Omnis quoque populus vociferabatur clamore magno in laudando Dominum, eo quod fundatum esset templum Domini.*

12 *Plurimi etiam de Sacerdotibus et Levitis, et principes patrum, et seniores, qui viderant templum prius etiam fundatum esset, et hoc templum in oculis eorum, stebant voce magna: et multi vociferantes in latitia, elevabant vocem.*

1 Que no habian visto la magnificencia del primero.

y siempre que se ofrecia espontáneamente ofrenda al Señor.

6 Desde el primer día del mes séptimo empezaron á ofrecer holocaustos al Señor, aunque todavía no se habian echado los cimientos del templo de Dios.

7 Pero distribuyeron dinero á los canteros y albañiles; y asimismo dieron de comer y beber, y aceite á los sidonios y tyrios, para que trasportasen madera de cedro desde el Libano al mar de Joppe, segun se lo habia ordenado Cyro Rey de Persia.

8 Al segundo año de su arribo al lugar del templo de Dios en Jerusalem, en el mes segundo, pusieron mano á la obra Zorobabel hijo de Salathiel, y Josué hijo de Josedec, con los otros hermanos suyos sacerdotes y levitas, y todos los que habian venido del cautiverio á Jerusalem; y destinaron á los levitas de veinte años arriba para dar priesa á la obra del Señor.

9 Josué pues y sus hijos, y hermanos, y Cedmihel con sus hijos, y todos los hijos de Judá, unidos como si fuesen un solo hombre, estaban dando priesa á los que trabajaban en la fábrica del templo de Dios; y lo mismo hacian los hijos de Henadad, y los hijos de estos, y sus hermanos los levitas.

10 Echados que fueron los cimientos del templo del Señor por los albañiles, se presentaron los sacerdotes revestidos de sus ornamentos, con las trompetas, y los levitas hijos de Asaph con los cimbalos, para cantar las alabanzas de Dios con salmos de David Rey de Israel;

11 y cantaban á coro himnos y alabanzas al Señor, repitiendo: Que es bueno, y que es eterna su misericordia para con Israel. Al mismo tiempo todo el pueblo prorumpia á grandes voces en alabanzas al Señor, por ver echados los fundamentos del templo del Señor.

12 Muchisimos de los sacerdotes y levitas, y de los príncipes de familias, y de los ancianos, que habian visto el primer templo, viendo echar á sus ojos los fundamentos de este segundo, lloraban con grandes gemidos; al paso que muchos alzaban la voz gritando de alegría.

13 *Nec poterat quisquam agnoscere vocem clamoris latantium, et vocem fleutis populi: commixtum enim populis vociferabatur clamore magno, et vox audiebatur procul.*

13 Ni se podian distinguir los gritos de alegría, de los clamores de aquellos que lloraban; porque todo el pueblo gritaba confusamente á grandes voces, cuyo eco se oia de muy lejos.

CAPITULO IV.

Los samaritanos impiden la reedificación del templo y ciudad; y consiguen que se interrumpa la obra hasta el segundo año de Darío.

1 *Audierunt autem hostes Judæ et Benjamin, quia filii captivitatis edificarent templum Domino Deo Israel,*

2 *et accedentes ad Zorobabel, et ad principes patrum, dixerunt eis: Edificemus vobiscum, quia ita ut vos, querimus Deum vestrum: ecce nos immolavimus victimas à diebus Asor Haddan regis Assur, qui adduxit nos huc.*

3 *Et dixit eis Zorobabel, et Josue, et reliqui principes patrum Israel: Non est vobis ut edificemus domum Deo nostro, sed nos ipsi soli edificabimus Domino Deo nostro, sicut præcepit nobis Cyrus rex Persarum.*

4 *Factum est igitur, ut populus terræ impediret manus populi Judæ, et turbaret eos in edificando.*

5 *Conduxerunt autem adversus eos consiliatores, ut destruerent consilium eorum omnibus diebus Cyri regis Persarum, et usque ad regnum Darii regis Persarum.*

6 *In regno autem Assueri, in principio regni ejus, scripserunt accusationem adversus habitatores Judæ et Jerusalem.*

7 *Et in diebus Artaxerxis scripsit Belsam Mithridates, et Thabeel, et reliqui*

1 Entretanto entendieron los enemigos de Judá y de Benjamin que estos que habian vuelto del cautiverio edificaban el templo del Señor Dios de Israel;

2 y vinieron á encontrar á Zorobabel y á los príncipes de las familias, diciendo: Permittednos cooperar con vosotros á la fábrica; puesto que seguimos del mismo modo que vosotros á vuestro Dios, y le ofrecemos sacrificios desde el tiempo que Asor Haddan Rey de Assyria nos envió acá.

3 Mas Zorobabel y Josué con los demás príncipes de las familias de Israel les respondieron: No podemos uniros con vosotros para edificar la casa á nuestro Dios; sino que nosotros solos la edificáremos al Señor Dios nuestro, como nos lo tiene mandado Cyro Rey de los persas.

4 De aqui resultó que la gente de aquella tierra inquietaba á los obreros del pueblo de Judá, y les estorbaba la fábrica.

5 Ademas sobornaron contra ellos consejeros del Rey, que les frustraron su designio durante la vida de Cyro Rey de los persas, y hasta el reinado de Darío Rey de Persia.

6 Luego que entró á reinar Assuero, escribieron una acusacion contra los moradores de Judá y de Jerusalem.

7 Y en el reinado de Artaxerjes, Belsam Mithridates, y Thabeel y los de-

1 En el libro IV. de los Reyes c. XVII. v. 24, se refiere que el Rey de Assyria envió colonos al país de las diez tribus; los cuales, inestados de leones y otras bestias fieras, comenzaron á adorar al Dios de Israel, pero sin dejar del todo el culto de sus ídolos. De estos

colonos, y de varios judios se formó el pueblo samaritano, que desde este tiempo fué enemigo irreconciliable de los judios. Véase Samaritana.

2 El mismo que Cambyzes, hijo de Cyro.

qui erant in consilio eorum, ad Artaxerxem regem Persarum: epistola autem accusantis scripta erat Syriacè, et legebatur sermone Syro.

8 Reum Beeltem, et Samsai scriba, scriperunt epistolam una de Jerusalem Artaxerxi regi, huiusmodi:

9 Reum Beeltem, et Samsai scriba, et reliqui consiliatores eorum, Diræci, et Apharsathachæi, Terphathi, Apharsoci, Bruchæi, Babilonii, Susanechæi, Dievi, et Aelamite,

10 et ceteri de Gentibus, quas transtulit Azenaphar magnus et gloriosus, et habitare eas fecit in civitatibus Samariæ, et in reliquis regionibus trans Flaminem in pace:

11 (Hoc est exemplar epistolæ, quam miserunt ad eum) Artaxerxi regi, servi tui, viri qui sunt trans Fluvium, salutem dicunt.

12 Notum sit regi, quia Judæi, qui ascenderunt à te ad nos, venerunt in Jerusalem civitatem rebellem et pessimam, quam edificavit, extruentes muros ejus, et parietes componentes,

13 Nunc igitur notum sit regi, quia si civitas illa edificata fuerit, et muri ejus instaurati, tributum, et vectigal, et annuus redditus non dabunt, et usque ad reges hæc vox perveniet.

14 Nos autem memores salis, quod in palatio comedimus, et quia lesiones regis videre nefas ducimus, idcirco misimus et nuntiavimus regi,

15 ut recensens in libris historicarum patrum tuorum, et invenies scriptum in commentariis: et scies quoniam urbs illa, urbs rebellis est et nocens regibus et provinciis, et bella concitantur in ea ex diebus antiquis: quam ob rem et civitas

mas de su partido enviaron al Rey de los persas Artajerjes una carta llena de acusaciones, escrita en lengua syriaca y con caracteres syriacos.

8 Reum Beeltem¹ y Samsai secretario escribieron sobre las cosas de Jerusalem una carta al Rey Artajerjes del tenor siguiente:

9 Reum Beeltem y Samsai secretario, y los demas consejeros suyos, los dineos y apharsathachæos, los terphalæos, apharsæos, erchûos, babilonios, susanechæos, dievos y los elamitas,

10 y los otros de las demas naciones que trasportó el grande y glorioso Azenaphar, y condujo á habitar pacificamente en las ciudades de Samaria, y en las otras regiones de la otra parte del rio,

11 (tal es la copia de la carta que le enviaron), al Rey Artajerjes, tus siervos, los habitantes de la otra parte del rio, salud.

12 Sepas, oh Rey, que los judios que partieron de ahí para acá, han llegado á Jerusalem, ciudad rebelde y malvada, la cual están reedificando, y levantando sus murallas y reparando las paredes.

13 Advierte pues, oh Rey, que si esta ciudad se reedifica y se reparan sus muros, no pagarán ya mas tributo, ni alcabalas, ni rentas anuales, y el dabo este llegará hasta los Reyes.

14 Nosotros pues teniendo presente la sal ó el pan² que hemos comido en palacio, y porque creemos ser una maldad el estarnos contemplando los perjuicios del Rey, por eso enviamos á dar parte al Rey,

15 á fin de que tú, Señor, bagas registrar los libros de las historias de tus predecesores, en cuyos anales hallarás escrito y verás que la tal ciudad es una ciudad rebelde y enemiga de los Reyes y de las otras provincias, y como ya de

3. Esto es, gobernador. Beeltem es nombre de oficio ó dignidad. Algunos le traducen: gobernador, tesorero, canceller, etc.

1 De la palabra sal viene el nombre de salario (como dice Plinio lib. XXXI. c. 7.) pa-

ra significar la comida que se daba á los que servían á los principes, y despues aun aquello que se les daba en dinero para que ellos se la comprasen.

ipsa destructa est.

16 Nuntiamus nos regi, quoniam si civitas illa edificata fuerit, et muri ipsius instaurati, possessionem trans Fluvium non habebis.

17 Verbum misit rex ad Reum Beeltem, et Samsai scribam, et ad reliquos qui erant in consilio eorum habitatores Samariæ, et ceteris trans Fluvium, salutem dicens et pacem.

18 Accusatio, quam misistis ad nos, manifestè lecta est coram me.

19 Et à me præceptum est: et recensuerunt, inveneruntque quoniam civitas illa à diebus antiquis adversum reges rebellat, et seditiones, et prælia concitantur in ea:

20 nam et reges fortissimi fuerunt in Jerusalem, qui et dominati sunt omni regioni, que trans Fluvium est: tributum quoque, et vectigal, et redditus accipiebant.

21 Nunc ergo audite sententiam: Prohibitis viros illos, ut urbs illa non edificetur, donec si fortè à me jussum fuerit.

22 Videle ne negligentè hoc implentis, et paulatim crescat malum contra reges.

23 Itaque exemplum edicti Artaxerxis regis lectum est coram Reum Beeltem, et Samsai scribâ, et consiliariis eorum: et abierunt festini in Jerusalem ad Judæos, et prohibuerunt eos in brachio et robore.

24 Tunc intermissum est opus domus Domini in Jerusalem, et non fiebat usque ad annum secundum regni Darii regis Persarum.

CAPITULO V.

À las exhortaciones de los profetas Aggé y Zachárias vuelve á emprenderse la fábrica del templo, á pesar de los enemigos.

1 Prophetaverunt autem Aggæus propheta et Zacharias filius Addo, prophe-

tios antiguos se fraguan en ella las rebeliones, por lo cual dicha ciudad fué ya arruinada.

16 Nosotros aseguramos al Rey que si esta ciudad se reedifica y vuelven á levantarse sus muros, no tendrás dominio alguno á la otra parte del rio.

17 Respondió el Rey á Reum Beeltem, y á Samsai secretario, y á los otros habitantes de Samaria que eran del consejo de ellos, y á los demas de la otra parte del rio, diciéndoles, despues de saludarlos:

18 La acusación que me habeis enviado, se ha leído palabra por palabra en mi presencia.

19 He dado luego mis órdenes para que se registren los anales, y se ha hallado que esa ciudad ya de tiempos antiguos se rebela contra los Reyes, y levanta sediciones y guerras.

20 Porque hubo en Jerusalem Reyes poderosimos, que han dominado á todo el pais de la otra parte del rio (Euphrates), los cuales exigian tributos y alcabalas, y otros derechos.

21 Ahora pues, oid nuestra decision: Prohibid á esa gente la reedificación de dicha ciudad, hasta tanto que yo quizá mande otra cosa.

22 Mirad que no seais negligentés en ejecutar esto; no sea que poco á poco vaya cundiendo el mal en perjuicio de los Reyes.

23 Con esto fué leído el traslado del edicto del Rey Artajerjes en presencia de Reum Beeltem, y de Samsai secretario, y de los de su consejo; y á toda prisa pasaron á Jerusalem, y de mano armada hicieron desistir á los judios.

24 Interrumpióse entonces la fábrica de la casa del Señor en Jerusalem, y no volvió á emprenderse hasta el año segundo del reinado de Dario, Rey de los persas.

1 En este tiempo profetizaron el profeta Aggé, y Zachárias hijo de Addo,

tantes ad Judæos qui erant in Judæa et Jerusalem, in nomine Dei Israel.

2 Tunc surrexerunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josedece, et ceperunt edificare templum Dei in Jerusalem, et cum eis prophetae Dei adjacentes eos.

3 In ipso autem tempore venit ad eos Thathanai, qui erat dux trans Flumen, et Stharbazanai, et consiliiarii eorum, sique dixerunt eis: Quis dedit vobis consilium ut domum hanc edificaretis, et muros ejus instauraretis?

4 Ad quod respondimus eis, quæ essent nomina auctorum ædificationis illius.

5 Oculis autem Dei eorum factus est super senes Judæorum, et non poterunt inibere eos. Placuitque ut res ad Darium referretur, et tunc satisfacerent adversus accusationem illam.

6 Exemplar epistolæ, quam misit Thathanai dux regionis trans Flumen, et Stharbazanai, et consiliarios ejus Arphasachæi, qui erant trans Flumen, ad Darium regem.

7 Sermo, quem miserat ei, sic scriptus erat: Dario regi pax omnis.

8 Notam sit regi, isse nos ad Judæam provinciam, ad domum Dei magni, quæ edificatur lapide impolito, et ligna ponuntur in parietibus: opusque illud diligenter extruitur, et crescit in manibus eorum.

9 Interrogavimus ergo senes illos, et hæc diximus eis: Quis dedit vobis potestatem ut domum hanc edificaretis, et muros hæc instauraretis?

10 Sed et nomina eorum quævisimus ab eis, ut nuntiaremus tibi, scripsimusque nomina eorum virorum, qui sunt principes in eis.

11 Hujusmodi autem sermonem reponderunt nobis, dicens: Nos sumus.
 T Pero muy grandes y escogidas.

predicando á los judíos que habitaban en la Judéa y en Jerusalem en nombre del Dios de Israel.

2 Entónces Zorobabel hijo de Salathiel, y Josué hijo de Josedece se pusieron de nuevo á continuar la fábrica del templo de Dios en Jerusalem, y estaban con ellos los profetas de Dios que los ayudaban.

3 En aquel mismo tiempo vinieron á encontrarlos Thathanai, gobernador de la otra parte del rio, y Stharbazanai, con sus consejeros, y les dijeron: ¿Quién os ha aconsejado que edificáseis este templo, y restauráseis sus muros?

4 A lo que respondimos, nombrando los autores de esta reedificación.

5 Mas el ojo de su Dios, ó su providencia, miró favorablemente á los ancianos de los judíos, y así no pudieron impedirles la fábrica. Convinieron al fin en que se diese parte á Dario, y que satisficiesen entónces á aquella reconvencción.

6 Copia de la carta que escribió al Rey Dario Thathanai gobernador del país de la otra parte del rio, juntamente con Stharbazanai, y sus consejeros los arphasachæos, que moraban á la otra banda del rio.

7 La carta que le enviaron decía así: Al Rey Dario, salud y toda suerte de prosperidad.

8 Sepas, oh Rey, que nosotros hemos ido á la provincia de la Judéa á la casa del Dios grande, que se fabrica de piedras no labradas, y lijando vigas en las paredes, y la obra se hace con toda diligencia, y va creciendo entre sus manos.

9 Hemos pues preguntado á aquellos ancianos, y les hemos dicho: ¿Quién os ha dado facultad para edificar esta casa, y restaurar estos muros?

10 Asimismo hemos querido saber sus nombres para dar parte á ti, y así te ponemos por escrito los nombres de los varones que son los principales entre ellos.

11 La respuesta que nos han dado ha sido esta: Nosotros somos siervos del

servi Dei caeli et terræ, et edificavimus templum, quod erat extractum ante hos annos multos, quodque rex Israel magnus edificaverat et extraxerat.

12 Postquam autem ad iracundiam provocaverunt patres nostri Deum caeli, tradidit eos in manus Nabuchodonosor regis Babylonis Chaldæi, domum quoque hanc destruxit, et populum ejus transtulit in Babylonem.

13 Anno autem primo Cyri regis Babylonis, Cyrus rex proposuit edictum ut domus Dei hæc edificaretur.

14 Nam et vasa templi Dei aurea et argentea, quæ Nabuchodonosor tulerat de templo, quod erat in Jerusalem, et asportaverat ea in templum Babylonis, protulit Cyrus rex de templo Babylonis, et data sunt Sassabasar vocabulo, quem et principem constituit,

15 dicensque ei: Hæc vasa tolle, et vade, et pone ea in templo, quod est in Jerusalem, et domus Dei edificetur in loco suo.

16 Tunc itaque Sassabasar ille venit et posuit fundamenta templi Dei in Jerusalem, et ex eo tempore usque nunc edificatur, et nedium completum est.

17 Nunc ergo, si videtur regi bonum, renewsal in bibliotheca regis, quæ est in Babylone, utrumnam á Cyro rege jussum fuerit ut edificaretur domus Dei in Jerusalem, et voluntatem regis super hæc re mittat ad nos.

CAPITULO VI.

Dario confirma el decreto de Cyro: concluyese la fábrica del templo; y se celebra con grande alegría su dedicacion, y la Pascua.

1 Tunc Darius rex præcepit: et renewsal in bibliotheca librorum, qui erant repositi in Babylone,

2 et inventum est in Ecbatanis, quod est castrum in Medena provincia, volumen unum, talisque scriptus erat in eo commentarius:

Tom. II.

Dios del cielo y de la tierra; y reedificamos un templo que ya muchos años ántes habia sido fabricado, el cual levantó y construyó un gran Rey de Israel.

12 Pero habiendo nuestros padres provocado la ira del Dios del cielo, los entregó él en manos de Nabuchodónosor el chaldéo, Rey de Babylonia, el cual destruyó tambien esta casa, y trasladó su pueblo á Babylonia.

13 Mas el año primero de Cyro, Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió un decreto para que esta casa de Dios fuese reedificada:

14 pues aun los vasos de oro y de plata del templo de Dios, que Nabuchodónosor habia quitado del templo de Jerusalem, y trasportado al templo de Babylonia, los sacó el Rey Cyro del templo de Babylonia, y fueron entregados á uno llamado Sassabasar ó Zorobabel, á quien ademas constituyó príncipe ó gobernador de los judíos;

15 y le dijo: Toma estos vasos, y vé á reponerlos en el templo de Jerusalem, haciendo que la casa de Dios sea reedificada en su antiguo sitio.

16 Entónces pues el tal Sassabasar, viniendo acá, echó los cimientos del templo de Dios en Jerusalem, y desde aquel tiempo hasta ahora se va edificando, y todavía no está concluido.

17 Ahora pues, si parece bien al Rey, haga buscar en el archivo Real, que está en Babylonia, si es verdad que el Rey Cyro mandó reedificar la casa de Dios en Jerusalem, y háganos saber sobre esto su Real voluntad.

1 Entónces el Rey Dario despachó sus órdenes, y registráronse los libros que se guardaban en los archivos de Babylonia;

2 y se halló en el de Echátana, fortaleza situada en la provincia de Media, un volumen donde estaba escrita la siguiente memoria:

II

3 Anno primo Cyri regis: *Cyrus rex decrevit ut domus Dei edificaretur, quæ est in Jerusalem, in loco ubi immolent hostias, et ut ponant fundamenta supportantia altitudinem cubitorum sexaginta, et latitudinem cubitorum sexaginta.*

4 *Ordines de lapidibus impolitis tres, et sic ordines de lignis novis: sumptus autem de domo regis dabuntur.*

5 *Sed et casa templi Dei aurea et argentea, quæ Nabuchodonosor tulerat de templo Jerusalem, et attulerat ea in Babylonem, reddantur, et referantur in templum in Jerusalem in locum suum, quæ et posita sunt in templo Dei.*

6 *Nunc ergo Thathanaï dux regionis, quæ est trans Flumen, Stharbazanaï, et consiliarii vestri Apharsachoi, qui estis trans Flumen, procul recedite ab illis,*

7 *et dimittite fieri templum Dei illud à duce Judæorum, et à senioribus eorum, ut domum Dei illam ædificent in loco suo.*

8 *Sed et à me præceptum est, quid oporteat fieri à presbyteris Judæorum illis, ut ædificent domus Dei, accipiet ut de arca regis, id est, de tributis, quæ dantur de regione trans Flumen, studiosè sumptus dentur vobis illis, ne impediatur opus.*

9 *Quòd si necesse fuerit, et vitulos, et agnos, et hardos in holocaustum Deo cœli, frumentum, sal, vinum et oleum, secundum ritum Sacerdotum, qui sunt in Jerusalem, detur eis per singulos dies, ne sit in aliquo querimonia.*

10 *Et offerant oblationes Deo cœli, onentque pro vita regis, et filiorum ejus.*

11 *A me ergo positum est decretum: Ut omnis homo qui hanc mutaverit jussionem, tollatur lignum de domo ipsius, et erigatur, et configatur in eo; domus autem ejus publicetur.*

3 Año primero del Rey Cyro. El Rey Cyro ha decretado que se reedifique la casa de Dios en su sitio de Jerusalem, á fin de que se ofrezcan allí sacrificios; y que se echen los cimientos correspondientes á una elevacion de sesenta codos, y otros tantos de anchura ó extension,

4 con tres órdenes de piedras sin labrar, y otros órdenes de maderos nuevos: y que los gastos se suministren de la casa del Rey.

5 Que ademas de esto se restituyan y repongan en el templo de Jerusalem, en el lugar en que antes estaban en el templo de Dios, los vasos de oro y de plata quitados por Nabuchodónosor del templo de Jerusalem, y trasladados á Babylonia.

6 Ahora pues tú, Thathanaï, gobernador del territorio de la otra parte del río, y tú Stharbazanaï, con vuestros consejeros los apharsachós, que habitais en el otro lado del río, retiraos lejos de ellos,

7 y dejad fabricar el templo de Dios al caudillo de los judios, y á sus ancianos, y que reedifiquen aquella casa de Dios en su lugar:

8 sobre lo cual tengo tambien mandado como debe procederse para con aquellos ancianos de los judios, á fin de que sea edificada la casa de Dios; y es, que del erario del Rey, esto es, de los tributos que paga el territorio del otro lado del río, se les suministren con puntualidad caudales á dichos varones, para que no se retarde la obra:

9 y que si fuere necesario, se les den cada día becerros, y corderos, y cabritos para los holocaustos al Dios del cielo, y trigo, sal, vino y aceite, segun el rito de los sacerdotes que están en Jerusalem, de modo que no haya motivo alguno de queja:

10 y de esta manera ofrezcan oblationes al Dios del cielo, y rueguen por la vida del Rey y de sus hijos.

11 Yo pues he decretado que cualquiera que contravenga á esta orden, se tome un madero de su casa y se plante en tierra, y sea en él clavado el tal hombre, y confiscada la casa.

12 *Deus autem qui habitare fecit nomen suum ibi, dissipet omnia regna; et populum qui extendit manum suam ut repugnet, et dissipet domum Dei illam, quæ est in Jerusalem. Ego Darius statui decretum, quod studiosè impleri volo.*

13 *Istur Thathanaï dux regionis trans Flumen, et Stharbazanaï, et consiliarii ejus, secundum quod præceperat Darius rex, sic diligenter excuculi sunt.*

14 *Seniores autem Judæorum edificabant, et prosperabantur juxta prophetiam Aggæi prophætæ et Zachariæ filii Addo: et edificaverunt et construxerunt, jubente Deo Israel, et jubente Cyro, et Dario, et Artaxerxe, regibus Persarum:*

15 *et compleverunt domum Dei istam, usque ad diem tertium mensis Adar, qui est annus sextus regni Darii regis.*

16 *Fecerunt autem filii Israel, Sacerdotes et Levitæ, et reliqui filiorum transmigratoris, dedicationem domus Dei in gaudio.*

17 *Et obtulerunt in dedicationem domus Dei, vitulos centum, arietes ducentos, agnos quadringentos, hircos caprarum pro peccato totius Israel duodecim, juxta numerum tribuum Israel.*

18 *Et statuerunt Sacerdotes in ordinibus suis, et Levitæ in vicibus suis, super opera Dei in Jerusalem, sicut scriptum est in libro Moysi.*

19 *Fecerunt autem filii Israel transmigratoris Pascha, quartadecima die mensis primi.*

20 *Purificati enim fuerant Sacerdotes et Levitæ quasi unus; omnes mundi ad immolandum pascha universis filiis transmigratoris, et fratribus suis Sacerdotibus, et sibi.*

21 *Et comederunt filii Israel, qui reversi fuerant de transmigracione et omnes qui se separaverant à cõmixta-*

12 Disipe Dios, que estableció allí su santo Nombre, todos los reinos y pueblos que extirpien la mano para oponerse, ó destruir aquella casa de Dios, que está en Jerusalem. Yo Dario he firmado este decreto, que quiero se cumpla puntualmente.

13 Thathanaï pues, gobernador del país de la otra parte del río, y Stharbazanaï con sus consejeros, ejecutaron exactamente la orden del Rey Dario.

14 Los ancianos de los judios por su parte llevaban adelante la fabrica, satisfiéndoles todo con felicidad, segun la profecía de Aggéo profeta, y de Zacharias hijo de Addo; y con esto erigieron y construyeron el edificio por mandado del Dios de Israel, y de órden de Cyro, y de Dario, y de Artajerjes, Reyes de Persia:

15 y concluyeron la obra de esta casa de Dios el día tres del mes de Adar, en el año sexto del reinado del Rey Dario.

16 Entónces los hijos de Israel, y los sacerdotes y levitas, y cuantos habian vuelto del cautiverio, celebraron con gozo la dedicacion ó consagracion de la casa de Dios:

17 para cuya dedicacion ofrecieron cien becerros, doscientos carneros, cuatrocientos corderos, y doce machos cabrios por el pecado de todo Israel, segun el número de sus tribus:

18 y los sacerdotes fueron distribuidos por sus órdenes, y los levitas por sus turnos para servir al culto de Dios en Jerusalem, como está escrito en la Ley de Moysés.

19 Celebraron asimismo los hijos de Israel venidos de su cautiverio la Pasqua el día catorce del mes primero.

20 Porque los sacerdotes y levitas se habian purificado desde el primero al último; estando todos limpios, á fin de inmolár la Pasqua por todos los israelitas venidos del cautiverio y por sus hermanos los sacerdotes, y por ellos mismos.

21 Y comieronla los hijos de Israel vueltos de la trasmigracion, con todos aquellos que, separándose de la in-

tionem Gentium terram ad eos, ut quarent Dominum Deum Israel.

22 *Et fecerunt solemnitatem azymorum septem diebus in latibilia, quoniam latificaverat eos Dominus, et convertit cor regis Assur ad eos, ut adjuvaret manus eorum in opere domus Domini Dei Israel.*

CAPÍTULO VII.

Venida de Esdras á Jerusalem por comision del Rey Artajerjes para instruir y gobernar al pueblo.

1 *Post hoc autem verba, in regno Artaxerxis regis Persarum, Esdras filius Saraia, filii Azor, filii Helciae,*

2 *filii Sellum, filii Sadoc, filii Achitob,*

3 *filii Amariae, filii Azariae, filii Maraioth,*

4 *filii Zarabio, filii Ozi, filii Bocci,*

5 *filii Abisue, filii Phinees, filii Eleazar, filii Aaron sacerdotis ab initio.*

6 *Ipse Esdras ascendit de Babylone, et ipse scriba velox in lege Moysi, quam Dominus Deus dedit Israel: et dedit ei rex, secundum manum Domini Dei eius super eum, omnem petitionem ejus.*

7 *Et ascenderunt de filiis Israel, et de filiis Sacerdotum, et de filiis Levitarum, et de cantoribus, et de janitoribus, et de Nathineis, in Jerusalem, anno septimo Artaxerxis regis.*

8 *Et venerunt in Jerusalem mensis quinto, ipse est annus septimus regis.*

9 *Quia in primo die mensis primi cepit ascendere de Babylone, et in primo die mensis quinti venit in Jerusalem, juxta manum Dei sui bonam super se.*

10 *Esdras enim paravit cor suum, ut investigaret legem Domini, et faceret et doceret in Israel praeceptum et iudicium.*

mundicia ó idolatría de las gentes del país, se habian agregado á ellos para seguir al Señor Dios de Israel:

22 y celebraron con alegría la solemnidad de los ázimos durante siete días; por haberlos el Señor consolado, y por haber trocado á favor de ellos el corazón del Rey de Assyria para que les ayudase, y diese la mano en la fábrica de la casa del Señor Dios de Israel.

1 Después de estos sucesos, reinando Artajerjes Rey de Persia, Esdras hijo de Saraías, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sellúm, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,

2 hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Maraioth,

3 hijo de Zarahías, hijo de Ozi, hijo de Bocci,

4 hijo de Abisúe, hijo de Phinées, hijo de Eleazar, hijo de Aaron que fué el primer sacerdote:

6 éste Esdras, digo, vino de Babylonia, el cual era un escriba ó doctor muy diestro en la Ley de Moysés, dada por el Señor Dios á Israel; y otorgóle el Rey todas sus peticiones, pues le protegió la mano del Señor Dios suyo.

7 Y con él vinieron á Jerusalem varios de los hijos de Israel, y de los hijos de los sacerdotes, y de los hijos de los levitas, y cantores, y porteros, y nathineos, en el año séptimo del reinado de Artajerjes;

8 y llegaron á Jerusalem el mes quinto del dicho año séptimo de aquel Rey.

9 Porque el día primero del primer mes emprendió su viaje desde Babylonia, y el primer día del mes quinto, asistido de la benéfica mano de su Dios, arribó á Jerusalem:

10 por cuanto habia Esdras dirigido su corazón á la investigacion de la Ley del Señor, y á cumplir y á enseñar en Israel sus preceptos y documentos.

11 *Hoc est autem exemplar epistolae edicti, quod dedit rex Artaxerxes Esdrae sacerdoti, scribae erudito in sermonibus et praeceptis Domini, et caeremoniis ejus in Israel.*

12 *Artaxerxes, rex regum, Esdrae sacerdoti scribae legis Dei colli doctissimo, salutem.*

13 *A me decretum est, ut cuicumque placerit in regno meo de populo Israel, et de Sacerdotibus ejus, et de Levitis, ire in Jerusalem, tecum vadat.*

14 *A facie enim regis, et septem consiliatorum ejus, missus es, ut visites Judaeam et Jerusalem in lege Dei tui, quae est in manu tua:*

15 *et ut feras argentum et aurum, quod rex et consiliatores ejus sponte obtulerunt Deo Israel, cuius in Jerusalem tabernaculum est.*

16 *Et omne argentum et aurum quodcumque inveneris in universa provincia Babyloniae, et populus offerre voluerit, et de Sacerdotibus quae sponte obtulerint domui Dei tui, quae est in Jerusalem,*

17 *liberè accipe, et studiosè eme de hac pecunia vitulos, arietes, agnos et sacrificia et libamina eorum, et offer ea super altare templi Dei vestri, quod est in Jerusalem.*

18 *Scd et si quid tibi et fratribus tuis placerit de reliquo argento et auro ut faciat, juxta voluntatem Dei vestri facite.*

19 *Vasa quoque quae dantur tibi in ministerium domus Dei tui, trade in conspectu Dei in Jerusalem.*

20 *Scd et cetera, quibus opus fuerit in domum Dei tui, quantumcumque necesse est ut expendas, dabitur de thesauro, et de fisco regis,*

21 *et á mr. Ego Artaxerxes rex, statui atque decrevi omnibus custodibus ar-*

11 Esta es la copia de la carta en forma de decreto, que dió el Rey Artajerjes á Esdras sacerdote, escriba ó maestro muy instruido en las palabras y mandamientos del Señor, y en las ceremonias prescritas por él á Israel:

12 Artajerjes Rey de los Reyes, á Esdras sacerdote, escriba sapientísimo de la Ley del Dios del cielo, salud.

13 Ha sido decretado por mí que cualquiera del pueblo de Israel, y de sus sacerdotes y levitas, residentes en mi reino, que quisiere ir á Jerusalem, vaya contigo:

14 puesto que tú eres enviado de parte del Rey y de sus siete consejeros á visitar la Judéa y Jerusalem, para arreglarlo todo conforme á la Ley de tu Dios, en la cual estás tan versado:

15 y á llevar la plata y el oro, que así el Rey como sus consejeros han ofrecido espontáneamente al Dios de Israel, cuyo tabernáculo está en Jerusalem.

16 Además toda la plata y oro que recogieres en toda la provincia de Babylonia de ofertas voluntarias del pueblo, y lo que espontáneamente ofrecieren los sacerdotes para la casa de tu Dios que está en Jerusalem,

17 tómallo libremente, y cuida de comprar con este dinero becerros, carneros, corderos, y hostias ú ofrendas con sus libaciones, y ofrece estas cosas sobre el altar del templo de vuestro Dios que está en Jerusalem.

18 Y si á tí y á tus hermanos os pareciere bien hacer alguna otra cosa del remanente de la plata y del oro, ejecútadlo conforme á la voluntad de vuestro Dios.

19 Asimismo los vasos que se te dan para servicio de la casa de tu Dios, los presentarás delante de Dios en Jerusalem.

20 En órden á lo demas que fuere necesario para la casa de tu Dios, todo cuanto necesites gastar se te dará del tesoro y del fisco Real,

21 y por mí. Yo el Rey Artajerjes mando y ordeno á todos los tesoreros del

1 Esther I. v. 10. 14.

ea publica, qui sunt trans Flumen, ut quodcumque petierit à vobis Esdras sacerdos, scriba legis Dei casti, absque mora detis,

22 usque ad argenti talenta centum, et usque ad frumenti coros centum, et usque ad vini batos centum, et usque ad batos olei centum, sal verò absque mensura.

23 Omne, quod ad ritum Dei casti pertinet, tribuatur diligenter in domo Dei casti: ne forte irascatur contra regnum regis, et filiorum ejus.

24 Vobis quoque notum facimus de universis Sacerdotibus, et Levitis, et cantoribus et janitoribus, Nathinæis, et ministris domus Dei hujus, ut veetigal, et tributum, et annonas, non habeatis potestatem imponendi super eos.

25 Tu autem, Esdra, secundum sapientiam Dei tui, quæ est in manu tua, constitue iudices, et presides, ut iudicent omni populo qui est trans Flumen, his videlicet qui noverunt legem Dei tui, sed et imperitos docete libere.

26 Et omnis qui non fecerit legem Dei tui et legem regis diligenter, iudicium erit de eo sive in mortem, sive in exilium, sive in condemnationem substantiæ ejus, vel certe in carcerem.

27 Benedictus Dominus Deus patrum nostrorum, qui dedit hoc in corde regis, ut glorificaret domum Domini, quæ est in Jerusalem,

28 et in me inclinavit misericordiam suam coram rege et consiliatoribus ejus, et universis principibus regis potentibus; et ego confortatus manu Domini Dei mei, quæ erat in me, congregavi de Israel principes qui ascenderent mecum.

¹ Véase Bato, Coro.

² Obsérvese cada anigo es el eximir de los

erario público, existentes á la otra parte del río, que cuanto os pidiere Esdras sacerdote, escriba de la Ley del Dios del cielo, se lo deis sin dilacion,

22 hasta la cantidad de cien talentos de plata, y de cien coros de trigo, y de cien batos¹ de vino, y otros tantos de aceite; mas la sal, sin medida.

23 Todo lo perteneciente al culto del Dios del cielo se ha de suministrar puntualmente á la casa del Dios del cielo: no sea que se irrite contra el reino del Rey y de sus hijos.

24 Tambien os notificamos que no tenemos potestad de imponer alcabala, ni tributo, ni otras cargas á ninguno de los sacerdotes² y levitas, y cantores, y porteros, y nathinéos, y sirvientes de la casa de este Dios.

25 Finalmente tú, Esdras, segun la sabiduria de tu Dios, en la cual estás versado, establece jueces y presidentes para que administren justicia á todo el pueblo que está al otro lado del río, esto es, á todos aquellos que reconocen la Ley de tu Dios; y enseñadla libremente tambien á los que la ignoran.

26 Y cualquiera que no cumpliese exactamente la Ley de tu Dios, y la ley ó decreto del Rey, será condenado á muerte, ó á destierro, ó á una multa pecuniaria, ó á lo ménos á cárcel.

27 Bendito sea el Señor Dios de nuestros padres, el cual puso este pensamiento en el corazon del Rey para gloria de la casa del Señor que está en Jerusalem;

28 y me dió prendas de su misericordia para delante del Rey y de sus consejeros, y de todos los grandes y cortesanos del Rey. Y confortado yo por la mano del Señor mi Dios, que me asistia, junté á los principales de Israel para que se viniesen conmigo.

tributos y cargas públicas á los ministros de la Religion. Véase Gen. c. XLVII. v. 22.

CAPÍTULO VIII.

Catálogo de los que volvieron con Esdras de Babylonia; y su llegada á Jerusalem.

1 Hi sunt ergo principes familiarum, et genealogia eorum, qui ascenderunt mecum in regno Artaxerxis regis de Babylone.

2 De filiis Phinees, Gersom: de filiis Ithamar, Daniel: de filiis David, Hattus.

3 De filiis Sechenia filii Pharos, Zacharias: et cum eo numerati sunt viri centum quinquaginta.

4 De filiis Phahath Moab, Elióznai filius Zarehe, et cum eo ducenti viri.

5 De filiis Secheniæ, filius Ezechiel, et cum eo trecenti viri.

6 De filiis Adan, Abed filius Jonathan, et cum eo quinquaginta viri.

7 De filiis Alam, Isaias filius Athalia, et cum eo septuaginta viri.

8 De filiis Saphatia, Zebedia filius Michael, et cum eo octoginta viri.

9 De filiis Joab, Obedia filius Jahiel, et cum eo ducenti decem et octo viri.

10 De filiis Selomith, filius Josphias, et cum eo centum sexaginta viri.

11 De filiis Behai, Zacharias filius Behai, et cum eo viginti octo viri.

12 De filiis Azgad, Johanan filius Eccectan, et cum eo centum et decem viri.

13 De filiis Adoniam, qui erant novissimi, et hæc nomina eorum: Elipheleth, et Jehiel, et Samaias, et cum eis sexaginta viri.

14 De filiis Begui, Uthai et Zachur, et cum eis septuaginta viri.

15 Congregavi autem eos ad fluvium, qui decurrit ad Ahava, et mansimus ibi tribus diebus: quævisque in populo et in sacerdotibus de filiis Levi, et non inveni ibi.

1 Estos son pues los principes de las familias, y la genealogia de los que vinieron conmigo de Babylonia en el reinado del Rey Artaxerjes.

2 De los hijos de Phinées, Gersom. De los hijos de Ithamar, Daniel. De los hijos de David, Hattus.

3 De los hijos de Sechéniás hijos de Pharos, Zachárias, y con él se contaron ciento y cincuenta hombres.

4 De los hijos de Phahath Moab, Elióznai hijo de Zarehe, y con él doscientos hombres.

5 De los hijos de Sechéniás, el hijo de Ezechiel, y con él trescientos hombres.

6 De los hijos de Adan, Abed hijo de Jonathan, y con él cincuenta hombres.

7 De los hijos de Alam, Isaias, hijo de Athalia, y con él setenta hombres.

8 De los hijos de Saphatias, Zebedia hijo de Michaél, y con él ochenta hombres.

9 De los hijos de Joab, Obedia hijo de Jahiel, y con él doscientos diez y ocho hombres.

10 De los hijos de Selomith, el hijo de Josphias, y con él ciento y sesenta hombres.

11 De los hijos de Behai, Zachárias hijo de Behai, y con él veinte y ocho hombres.

12 De los hijos de Azgad, Johanan hijo de Eccectan, y con él ciento y diez hombres.

13 De los hijos de Adoniam, que fueron los últimos, son estos los nombres: Elipheleth, y Jehiel, y Samaias, y con ellos sesenta hombres.

14 De los hijos de Begui, Uthai y Zachur, y con ellos setenta hombres.

15 Los congregué pues junto al río, que desagua en el Ahava, y nos detuvimos allí tres dias; y habiendo buscado entre el pueblo y entre los sacerdotes algunos hijos de Levi, no hallé allí ninguno.

16 *Itaque misi Eliezer, et Ariel, et Semeiam, et Elnathan, et Jarib, et alterum Elnathan, et Nathan, et Zachariam, et Mosollam principes: et Joiarib, et Elnathan sapientes.*

17 *Et misi eos ad Eddo, qui est primus in Chasphia loco, et posui in ore eorum verba, que loquerentur ad Eddo, et fratres eius Nathineos, in loco Chasphia, ut adducerent nobis ministros domus Dei nostri.*

18 *Et adduxerunt nobis per manum Dei nostri bonam super nos, virum doctissimum de filiis Moholi filii Levi filii Israel, et Sarabiam et filios eius et fratres eius decem et octo,*

19 *Et Hasabiam, et cum eo Isaiam de filiis Merari, fratresque eius et filios eius viginti:*

20 *Et de Nathineis, quos dederat David et principes ad ministeria Levitarum, Nathineos ducentos viginti: omnes hi suis nominibus vocabantur.*

21 *Et predicavi ibi jejunium iuxta fluvium Ahava, ut affligeremur coram Domino Deo nostro, et peteremus ab eo viam rectam nobis et filiis nostris, universaque substantia nostra.*

22 *Erubui enim petere à rege auxiliium et equites, qui defenderent nos ab inimico in via: quia dixeramus regi: Manu Dei nostri est super omnes, qui quarunt eum in bonitate: et imperium eius, et fortitudo eius, et furor super omnes qui derelinquunt eum.*

23 *Jejunavimus autem, et rogavimus Deum nostrum per hoc: et evenit nobis prosperè.*

24 *Et separavi de principibus Sacerdotum duodecim, Sarabiam, et Hasabiam, et cum eis de fratribus eorum decem.*

25 *Appendique eis argentum et aurum, et vasa consecrata domus Dei nostri, que obtulerat rex et consiliatores*

16 Por tanto despaché á Eliezer, y Ariel, y Semeias, y Elnathan, y Jarib, y otro Elnathan, y á Nathan, y Zacharias, y Mosollam personas principales, y á Joiarib y Elnathan hombres sábios;

17 y enviélos á Eddo, judío, que era el que gozaba mayor reputacion en el lugar de Chásphia, y puse en su boca las palabras que habian de decir á Eddo, y á sus hermanos los nathineos en el lugar de Chásphia, para que nos trajesen ministros de la casa de nuestro Dios.

18 Y, por la bondad de nuestro Dios sobre nosotros, nos trajeron un varon doctissimo de los hijos de Moholi, hijo de Levi, hijo de Israel, y á Sarabias con sus hijos y hermanos, en número de diez y ocho:

19 asimismo á Hasabias, y con él á Isaias de los hijos de Merari, y á sus hermanos é hijos, que eran veinte:

20 de los nathineos, destinados por David y los principes al servicio de los levitas, doscientos veinte nathineos, todos los cuales se distinguian por sus propios nombres.

21 Allí junto al rio Ahava intímé un ayuno, á fin de humillarnos en el acatamiento del Señor Dios nuestro, y pedirle feliz viaje para nosotros, y para nuestros hijos, y para todos nuestros haberes.

22 Pues tuve vergüenza de pedir al Rey escolta de soldados de á caballo, que nos defendiera de los enemigos en el viaje; porque habiamos dicho al Rey: La mano de nuestro Dios asiste á todos aquellos que le buscan con sinceridad; y su imperio, y su poder, y su indignacion se hacen sentir de todos los que le abandonan.

23 A este fin pues ayunamos, é hicimos oracion á nuestro Dios, y todo nos sucedió prosperamente.

24 Y escogí doce de los principales sacerdotes, á Sarabias, y Hasabias, con otros diez de sus hermanos;

25 y les entregué por peso el oro y la plata, y los vasos consagrados á la casa de nuestro Dios, ofrecidos por el Rey,

ejus, et principes ejus, universusque Israel, eorum qui inventi fuerant:

26 *Et appendi in manibus eorum argenti talenta sexcenta quinquaginta, et vasa argentea centum, auri centum talenta:*

27 *Et crateres aureos viginti, qui habebant solidos milites, et vasa eris fulgentis optimi duo, pulchra ut aurum.*

28 *Et dixi eis: Vos sancti Domini, et vasa sancta, et argentum et aurum, quod sponte oblatum est Domino Deo patrum nostrorum:*

29 *vigilate et custodite, donec appendatis coram principibus Sacerdotum, et Levitarum, et duobus familiarum Israel in Jerusalem, in thesaurum domus Domini.*

30 *Susceperunt autem Sacerdotes et Levita pondus argenti, et auri, et vasorum, ut deferrent Jerusalem in domum Dei nostri.*

31 *Promovimus ergo à flumine Ahava duodecimo die mensis primi ut pergeremus Jerusalem; et manus Dei nostri fuit super nos, et liberavit nos de manu inimici et insidiatoris in via.*

32 *Et venimus Jerusalem, et mansimus ibi tribus diebus.*

33 *Die autem quarta appensum est argentum, et aurum, et vasa in domo Dei nostri per manum Meremoth filii Urie sacerdotis, et cum eo Eleazar filius Phinees, cumque eis Jozabed filius Josue, et Noadaia filius Bennoi Levite,*

34 *juxta numerum et pondus omnium: descriptumque est omne pondus in tempore illo.*

35 *Sed et qui venerant de captivitate filii transmigrationsis, obtulerunt holocaustomata Deo Israel, vitulos duodecim pro omni populo Israel, arietes nonaginta sex, agnos septuaginta septem, hircos pro peccato duodecim: omnia in holocaustum Domino.*

y sus consejeros, y magnates, y por todos los israelitas que se habian hallado allí.

26 Y puse en sus manos seiscientos y cincuenta talentos de plata, y cien vasos de plata, con cien talentos de oro;

27 y ademas veinte tazones de oro, de mil dragmas de peso, y dos vasos de bronce acicalado, y muy fino, tan vistosos como los de oro.

28 Y díjeles: Vosotros sois santos ó consagrados al Señor, y santos son los vasos, y la plata y el oro, ofrecido espontáneamente al Señor Dios de nuestros padres:

29 custodiad con vigilancia todo eso, hasta que lo entregueis por su peso en el tesoro de la casa del Señor en Jerusalem ante los principes de los sacerdotes y levitas, y gefes de las familias de Israel.

30 Recibieron pues los sacerdotes y levitas por peso la plata y el oro, y los vasos, para llevarlo á Jerusalem á la casa de nuestro Dios.

31 Partimos en fin de la ribera del rio Ahava el día doce del mes primero, camino de Jerusalem; y la mano de nuestro Dios nos protegió, y nos libró de caer en las manos de los enemigos y salteadores, durante el viaje.

32 Por último llegamos á Jerusalem, donde descansamos tres dias.

33 Al cuarto dia se hizo la entrega por peso del oro y de la plata y de los vasos en la casa de nuestro Dios, por mano de Meremoth hijo de Urias, sacerdote, estando presente Eleazar hijo de Phinees, en compañía de los levitas Jozabed hijo de Josué, y Noadaia hijo de Bennoi:

34 todo fué contado y pesado; y de todo se hizo entónces inventario.

35 Asimismo los hijos de la transmigracion, venidos del cautiverio, ofrecieron holocaustos al Dios de Israel: doce becerros por todo el pueblo israelítico, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, doce machos cabrios por el pecado, todo en holocausto al Señor.

36 *Dederunt autem edicta regis satrapis, qui erant de conspectu regis, et duabus trans Flumen, et elevaverunt populum et domum Dei.*

36 En fin presentaron los edictos del Rey á los sátrapas de su corte y á los gobernadores de la otra parte del río, los cuales favorecieron al pueblo y á la casa de Dios.

CAPÍTULO IX.

Sentimiento de Esdras por el nuevo desorden y pecados de los judíos.

1 *Postquam autem hæc completasunt, accesserunt ad me principes, dicentes: Non est separatus populus Israel, sacerdotes et Levitæ, à populis terrarum, et abominationibus eorum, Chananæi videlicet, et Hethæi, et Pherezæi, et Jebusæi, et Ammonitarum, et Moabitarum, et Ægyptiorum, et Amorrhæorum:*

2 *tulerunt enim de filiabus eorum sibi et filiis suis, et commiserunt semen sanctum cum populis terrarum: manus etiam principum et magistratum fuit in transgressione hac prima.*

3 *Cumque audissem sermonem istum, scidi pallium meum et tunicam, et evelli capillos capitis mei et barbæ, et sedi mœrens.*

4 *Convenerunt autem ad me omnes qui timebant verbum Dei Israel, pro transgressione eorum que de captivitate venerant, et ego sedebam tristis usque ad sacrificium vespertinum:*

5 *et in sacrificio vespertino surrexi de afflictione mea, et scisso pallio et tunica, curvavi genia mea, et expandi manus meas ad Dominum Deum meum,*

6 *et dixi: Deus meus, confundor et erubescio levare faciem meam ad te: quoniam iniquitates nostras multiplicatas sunt super caput nostrum, et delicta nostra creverunt usque ad caelum,*

7 *à diebus patrum nostrorum: sed et nos ipsi peccavimus graviter usque ad diem hanc, et in iniquitatibus nostris traditi sumus ipsi, et reges nostri, et*

1 *Cumplidas estas cosas, acudieron á mí los principes de las familias, diciendo: Ni el pueblo de Israel, ni los sacerdotes y levitas, se han mantenido segregados de los pueblos de estos países y de sus abominaciones, es á saber, de los chananæos, hethæos y pherezæos, de los jebusæos, y ammonitas, y moabitas, y egypcios, y amorrhæos:*

2 *porque han tomado de sus hijas esposas para sí y para sus hijos, y han mezclado el linage santo con las naciones del país; habiendo sido los principes y magistrados los primeros cómplices en esta transgresion.*

3 *Al oír estas palabras, penetrado de dolor rasgué mi manto y la túnica, y me sé los cabellos de mi cabeza y de mi barba, y sentíme lleno de tristeza.*

4 *Entonces acudieron á mí todos los temerosos de la palabra del Dios de Israel, en vista de la prevaricacion de aquellos que habian venido del cautiverio antes de nosotros, y yo permaneci sentado y poseído de angustias hasta el sacrificio de la tarde:*

5 *y al tiempo del dicho sacrificio vespertino, sali de la consternacion en que habia estado; y rasgados el manto y la túnica, arrodilléme, y alcé mis manos al Señor Dios mio,*

6 *dicienlo: Oh Dios mio, estoy lleno de confusion, y me avergüenzo de levantar hácia tí mi rostro, porque nuestras maldades se han multiplicado sobre nuestra cabeza, y nuestros delitos han subido hasta el cielo.*

7 *desde los días de nuestros padres; y ademas nosotros mismos hemos pecado gravemente hasta este día, y por nuestras iniquidades hemos sido abandonados*

sacerdotes nostri, in manum regum terrarum, et in gladium, et in captivitatem, et in rapinam, et in confusionem vultus, sicut et die hæc.

8 *Et nunc quasi parum et ad momentum facta est deprecatio nostra apud Dominum Deum nostrum, ut dimitterentur nobis reliquæ, et daretur nobis pacillus in loco sancto ejus, et illuminaret oculos nostros Deus noster, et daret nobis vitam modicam in servilitate nostra,*

9 *quia servi sumus, et in servilitate nostra non dereliquit nos Deus noster, sed inclinavit super nos misericordiam eorum rege Persarum, ut daret nobis vitam, et sublimaret domum Dei nostri, et extrueret solitudines ejus, et daret nobis sepem in Juda et Jerusalem.*

10 *Et nunc quid dicemus, Deus noster, post hæc? quia dereliquimus mandata tua,*

11 *que præcipisti in manu servorum tuorum prophetarum, dicens: Terra ad quam vos ingredimini ut possideatis eam, terra immunda est, juxta immunditiam populorum, cæterarumque terrarum, abominationibus eorum qui repleverunt eam ab ore usque ad os, in coinquinatione sua.*

12 *Nunc ergo filias vestras ne detis filiis eorum, et filias eorum ne accipiatis filiis vestris, et non queratis pacem eorum, et prosperitatem eorum, usque in æternum: ut confortemini et comedatis quæ bona sunt terra, et hæredes habeatis filios vestros usque in sæculum.*

13 *Et post omnia que venerunt super nos in operibus nostris pessimis, et in delicto nostro magno, quia tu, Deus noster, liberasti nos de iniquitate no-*

dos nosotros, y nuestros Reyes y nuestros sacerdotes en manos de los Reyes de la tierra, y al cuchillo, y á la esclavitud, y al saqueo, y á los oprobios, como se ve aun en este dia.

8 *Si bien ahora por un poco, y como por un momento han sido admitidos nuestros ruegos por el Señor Dios nuestro, á fin de que fuesen puestos en libertad los restos de nuestro pueblo, y se nos diese estabilidad ó morada segura en su lugar santo, y alumbrase el Señor Dios nuestro nuestros ojos, y nos concediese respirar algun tanto en nuestra esclavitud:*

9 *porque esclavos éramos; mas en medio de nuestra esclavitud no nos ha desamparado nuestro Dios, antes bien ha inclinado á misericordia para con nosotros al Rey de Persia, á fin de que éste nos diese la vida concediéndonos la libertad, y ensalzase la casa de nuestro Dios, y reparase sus ruinas, y nos diese acogida segura en Judá y en Jerusalem.*

10 *Y ahora, oh Dios nuestro, ¿qué diremos despues de tales cosas? Nosotros que hemos despreciado de nuevo tus mandamientos,*

11 *intimados por medio de tus siervos los profetas, diciendonos: La tierra en cuya posesion vais á entrar, es una tierra inmundada (como son inmundos los otros pueblos y demas países), por causa de las abominaciones é inmudicias de los ídolos, que la han inmundado de un cabo á otro:*

12 *por tanto, no daréis vuestras hijas á sus hijos, ni tomaréis sus hijas por esposas de vuestros hijos, ni procuraréis jamas su amistad ni su prosperidad, si queréis haceros poderosos, y comer de los bienes de esta tierra, y dejarla á vuestros hijos en perpétua herencia.*

13 *Y despues de todos los desastres que han caído sobre nosotros por nuestras pésimas obras, y por nuestro gran pecado, tú, oh Dios nuestro, nos has*

1 *El Señor habia prohibido á su pueblo de Israel el tener amistad y alianza con los charræos, para que no fuese pervertido, y no cayese en la detestable idolatria y vicios de*

aquella nacion perversa. *Deut. cap. XXIII, v. 6.* Tenemos obligacion de amar al prójimo, aunque sea enemigo nuestro, y hacerle el bien que podamos. Véase *Leyes.*

tra, et dedisti nobis salutem sicut est hodie,

14 ut non converteremur, et irrita faceremus mandata tua, neque matrimonia jungeremus cum populis abominatiorum istarum. Nunquid iratus es nobis usque ad consummationem, ne dimiteres nobis reliquias ad salutem?

15 Domine Deus Israel, justus es tu quoniam derelicti sumus, qui salvamur, sicut die hac. Ecce coram te sumus in delicto nostro; non enim stari potest coram te super hoc.

CAPÍTULO X.

Esdras manda que sean disueltos los matrimonios ilegítimos.

1 Sic ergo orante Esdra, et implorante eo, et flente, et jacente ante templum Dei, collectus est ad eum de Israel cœtus grandis nimis virorum et mulierum et puerorum, et flevit populus fletu multo.

2 Et respondit Sechenias, filius Jehiel, de filiis Elam, et dixit Esdræ: Nos prævaricati sumus in Deum nostrum, et duximus uxores alienigenas de populis terræ: et nunc, si est penitentia in Israel super hoc,

3 perculiamus fœdus cum Domino Deo nostro, ut projiciamus universas uxores, et eos qui de his nati sunt, juxta voluntatem Domini, et eorum qui timent præceptum Domini Dei nostri: secundum legem fial.

4 Surge, tuum est decernere, nosque erimus tecum: confortare et fac.

1 Quiere Sechenias que se preceda guardando toda justicia, según Dios, y el dictamen de personas timoratas: de donde se hace creible que se proveyó al sustento de las ma-

librado de la pena de nuestra iniquidad, y nos has salvado, como se ve hoy día;

14 con la condición empero de que no volvamos atrás, ni violemos tus mandamientos, ni emparentemos con los pueblos reos de semejantes abominaciones. ¿Por ventura estás irritado contra nosotros hasta querer nuestro total exterminio, de suerte que no dejes salvos ni aun los restos de nuestra pueblo?

15 Justo eres tú, oh Señor Dios de Israel: nosotros hemos quedado para que seamos salvados por tí, como se ve en este día. Aquí estamos delante de ti con nuestro delito, para que te perdones; porque no se puede sostener ó excusar en tu presencia tal atentado.

1 Mientras así oraba Esdras, pidiendo misericordia y llorando, postrado ante el templo de Dios, reunióse al rededor de él un concurso grandísimo de hombres y mugeres y niños de Israel, y prorumpió el pueblo en un deshecho llanto.

2 Y tomando la palabra Sechenias hijo de Jehiel del linage de Elam, dijo á Esdras: Nosotros hemos prevaricado contra nuestro Dios, y tomado por esposas mugeres extrangeras, de los pueblos de esta tierra; mas ahora ya que Israel se arrepiente de ello,

3 hagamos pacto con el Señor Dios nuestro de despedir todas estas mugeres y los hijos nacidos de ellas, conforme á la voluntad del Señor y de los que respetan el mandamiento del Señor Dios nuestro: ejecútese lo que la Ley ordena.

4 Levántate pues: á ti toca el dar disposiciones: nosotros te apoyaremos: esfuérzate, y manos á la obra.

dres y de los hijos: á pesar de que los matrimonios se consideraron no solo como ilícitos, sino como malos: por haberse hecho contra la expresa ley del Señor.

CAPITULO X.

5 Surrexit ergo Esdras, et adjuravit principes Sacerdotum et Levitarum, et omnem Israel, ut facerent secundum verbum hoc, et juraverunt.

6 Et surrexit Esdras ante domum Dei, et abiit ad cubiculum Johanan filii Eliasib, et ingressus est illic: panem non comedit, et aquam non bibit: iugebat enim transgressionem eorum qui venerant de captivitate.

7 Et missa est vox in Juda, et in Jerusalem omnibus filiis transmigratoris, ut congregarentur in Jerusalem:

8 et omnis qui non venerit in tribus diebus juxta consilium principum et seniorum, auferetur universa substantia ejus, et ipse abjicietur de castris transmigratoris.

9 Convenerunt igitur omnes viri Juda et Benjamin in Jerusalem tribus diebus: ipse est mensis novus, vigesimo die mensis: et sessit omnis populus in platea domus Dei, trementes pro peccato, et pluvius.

10 Et surrexit Esdras Sacerdos, et dixit ad eos: Vos transgressi estis, et duxistis uxores alienigenas, ut adderetis super delictum Israel.

11 Et nunc date confessionem Domino Deo patrum vestrorum, et facite placitum ejus, et separamini à populis terræ, et ab uxoribus alienigenis.

12 Et respondit universa multitudo, dicensque voce magna: Juxta verbum tuum ad nos, sic fiat.

13 Verumtamen quia populus multus est, et tempus pluvie, et non sustinetur stare foris, et opus non est dici unum vel duorum (vehementer quippe peccavimus in sermone isto)

14 constituentur principes in universa multitudo: et omnes in civitatibus nostris qui duxerunt uxores alienigenas, veniant in temporibus statutis, et cum his senioribus per civitatem, et civitatem,

1 Ó terribles aguaceros, que miraban como castigo de Dios.

5 Entonces Esdras se levantó, y juramentó á los principes de los sacerdotes y de los levitas, y á todo Israel que le ejecutarían del modo dicho; y así lo juraron.

6 Partióse pues Esdras de delante del templo de Dios, y fuése al aposento de Johanan, hijo de Eliasib, pontífice; y entrado allí no comió ni bebió, porque no cesaba de llorar la prevaricación de los que habian venido del cautiverio.

7 Y publicóse un bando en Judá y en Jerusalem para que todos los que habian vuelto de la cautividad se juntasen en Jerusalem:

8 y que á todo el que no comparciese dentro de tres días, según el acuerdo de los principes y ancianos, se le confiscaría toda su hacienda, y el mismo sería echado de la congregación de los que volvieron del cautiverio.

9 Segun esto se juntaron á los tres días todos los hombres de Judá y de Benjamin en Jerusalem, el día veinte del mes novo; y comparció todo el pueblo en la plaza del templo de Dios, temblando á causa de sus pecados, y de las lluvias.

10 Entonces Esdras, sacerdote, pues-to en pie les dijo: Vosotros habeis prevaricado y tomado mugeres extrangeras, añadiendo este pecado á los delitos de Israel.

11 Ahora bien, dad gloria al Señor Dios de vuestros padres, pidiéndole perdón, y haced su voluntad, y separaos de los pueblos del país, y de las mugeres extrangeras.

12 A lo que respondió todo aquel gentio, diciendo en alta voz: Hágase como tú has dicho:

13 mas como la gente es mucha, y el tiempo está lluvioso, ni podemos estar al descubierto, y no es este negocio de un día ni de dos (por ser tan grande y de tantos el pecado que hemos cometido),

14 señálese entre todo el pueblo algunos principales; y enantos se hubieren casado de nuestras ciudades con mugeres extrangeras, comparezcan en tiempos determinados juntamente con los

et iudices ejus, donec avertatur ira Dei nostri á nobis super peccato hoc.

15 Igitur Jonathan filius Azabel, et Jaasia filius Thecuc, steterunt super hoc, et Mesollam et Sebethai Levites adjuverunt eos:

16 feceruntque sic filii transmigratio- nis. Et abierunt Esdras sacerdos et vi- ri principes familiarum in domos pa- trum suorum: et omnes per nomina sua, et sederunt in die primo mensis decimi ut quererent rem.

17 Et consummati sunt omnes viri, qui duxerant uxores alienigenas, usque ad diem primam mensis primi.

18 Et inventi sunt de filiis sacerdotum qui duxerant uxores alienigenas. De filiis Josue, filii Josedeec, et fratres ejus, Maasias, et Eliezer, et Jarib, et Godolia.

19 Et dederunt manus suas ut eji- cerent uxores suas, et pro delicto suo a- rietem de ovibus offerrent.

20 Et de filiis Emmer, Hanani, et Zebedia.

21 Et de filiis Harim, Maasia, et Elia, et Semeia, et Jehiel, et Ozias.

22 Et de filiis Pheshur, Elioenai, Maasia, Ismael, Nathanael, Jozabed, et Elasa.

23 Et de filiis Levitarum, Jozabed, et Semei, et Cetaia, ipse est Calita, Phataia, Juda, et Eliezer.

24 Et de cantoribus, Eliasib. Et de famitoribus Sellum, et Telem, et Uri.

25 Et ex Israel, de filiis Pharos, Remeia, et Jezia, et Melchia, et Miamin, et Eliezer, et Melchia et Banea.

26 Et de filiis Elam, Mathania, Zacharias, et Jehiel, et Abdi, et Jerimoth, et Elia.

ancianos de cada ciudad, y sus jueces, hasta que se aplaque el enojo de nues- tro Dios irritado contra nosotros por este pecado.

15 Fuéron pues diputados para esto Jonathan hijo de Azabel, y Jaasia hijo de Thecuc, y los levitas Mesollam y Sebethai por adjuntos;

16 y así lo cumplieron los que vol- vieron del cautiverio. Con esto el sa- cerdote Esdras y los gefes de familias pasaron á las casas de sus padres; y no- tando á todos por sus nombres, se sen- taron en su tribunal el dia primero del mes décimo para inquirir sobre esta cosa.

17 Y no se acabó de formar el catá- logo de todos los que se habian casado con mugeres extrangeras hasta el primer dia del mes primero.

18 Y de los hijos de los sacerdotes ca- sados con mugeres extrangeras se hallaron los siguientes: De los hijos de Josué: los hijos de Josedeec, y sus herma- nos Maasia, y Eliezer, y Jarib, y Godolia:

19 los cuales prometieron extendiendo su mano¹ despidiendo á sus mugeres, y ofrecer por su delito un carnero de los rebaños.

20 De los hijos de Emer: Hauani, y Zebedia.

21 De los hijos de Harim: Maasia, y Elia, y Semeia, y Jehiel, y Ozias.

22 Y de los hijos de Phesbur: Elioenai, Maasia, Ismael, Nathanael, Jozabed, y Elasa.

23 De los hijos de los levitas: Jozabed, y Semei, y Cetaia llamado tambien Calita, Phataia, Juda, y Eliezer.

24 De los cantores: Eliasib; y de los porteros: Sellum, y Telem, y Uri.

25 Y de las otras tribus de Israel: De los hijos de Pharós: Remeia, y Jezia, y Melchia, y Miamin, y Eliezer, y Melchia, y Banea.

26 De los hijos de Elam: Mathania, Zacharias, y Jehiel, y Abdi, y Jerimoth, y Elia.

27 Et de filiis Zethua, Elioenai, Eliasib, Mathania et Jerimuth, et Zabad, et Aziza.

28 Et de filiis Bebat, Johanan, Hanania, Zabbai, Athalai.

29 Et de filiis Bani, Mosollam, et Melluch, et Adaia, Jasub, et Saal, et Ramoth.

30 Et de filiis Phahath Moab, Edna, et Chalal, Banaia, et Maasias, Mathanias, Beseecl, Bennui, et Manasse.

31 Et de filiis Herem, Eliezer, Josue, Melchias, Semeias, Simeon,

32 Benjamin, Maloch, Samarias.

33 Et de filiis Hasom, Mathanai, Mathatha, Zabad, Eliphelet, Jermai, Manasse, Semei.

34 De filiis Bani, Maaddi, Amram et Vel,

35 Baneas, et Badaia, Cheliau,

36 Vania, Marimuth, et Eliasib,

37 Mathanias, Mathanai, et Jasi,

38 et Bani, et Bennui, Semei,

39 et Salmias, et Nathan, et Adaias,

40 et Mechnedebai, Sisai, Sarai,

41 Ezrel, et Selemiau, Semeia,

42 Sellum, Amaria, Joseph.

43 De filiis Nebo, Jehiel, Mathathias,

Zabab, Zabina, Jeddu, et Joel, et Banaia.

44 Omnes hi acceperant uxores alienigenas, et fuerunt ex eis mulieres, quae pepererant filios.

27 De los hijos de Zethua: Elioenai, Eliasib, Mathania, y Jerimuth, y Zabad, y Aziza.

28 De los hijos de Bebat: Johanan, Hanania, Zabbai, Athalai.

29 Y de los hijos de Bani: Mosollam, y Melluch, y Adaias, Jasub, y Saal, y Ramoth.

30 De los hijos de Phahath Moab: Edna, y Chálal, Banaías, y Maasias, Mathanias, Beseecl, Bennui y Manassé.

31 De los hijos de Herem: Eliezer, Josué, Melchias, Semeias, Simeon,

32 Benjamin, Maloch, Samarias.

33 De los hijos de Hasom: Mathanai, Mathatha, Zabad, Eliphelet, Jermai, Manassé, Semei.

34 De los hijos de Bani: Maaddi, Amram, y Vel,

35 Baneas, y Badaias, Chéliau,

36 Vania, Marimuth, y Eliasib,

37 Mathanias, Mathanai, y Jasi,

38 y Bani, y Bennui, y Semei,

39 y Salmias, y Nathan, y Adaias,

40 y Mechnedebai, Sisai, Sarai,

41 Ezrel, Selemiau, Semeia,

42 Sellum, Amaria, Joseph.

43 De los hijos de Nebo: Jehiel, Ma-

thathias, Zabad, Zabina, Jeddu, y Joel,

y Banaia.

44 Todos estos se habian casado con mugeres extrangeras, y algunas de ellas habian tenido hijos.

FIN DEL LIBRO PRIMERO DE ESDRAS.

1 Alzar la mano en semejantes ocasiones era señal de juramento, como se vé á cada paso en la Escritura. Véase Mano.